

¹وَأَحَبَّ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ نِسَاءً غَرِيبَةً كَثِيرَةً مَعَ بَنَاتِ فِرْعَوْنَ، مُوَابِيَّاتٍ وَعَمُّونِيَّاتٍ وَأَدُومِيَّاتٍ وَصِيدُونِيَّاتٍ وَجِثِّيَّاتٍ مِنَ الْأَمَمِ الَّذِينَ قَالَ عَنْهُمْ الرَّبُّ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، لَا تَدْخُلُونَ إِلَيْهِمْ وَهُمْ لَا يَدْخُلُونَ إِلَيْكُمْ، لِأَنَّهُمْ يُمِيلُونَ قُلُوبَكُمْ وَرَاءَ آلِهَتِهِمْ. فَالْتَصَقَ سُلَيْمَانُ بِهِؤُلَاءِ بِالْمَحَبَّةِ.² وَكَانَتْ لَهُ سِتْعُ مِئَةٍ مِنَ النِّسَاءِ السَّيِّدَاتِ، وَثَلَاثُ مِئَةٍ مِنَ السَّرَارِيِّ. فَأَمَّا لَيْسَاؤُهُ قَلْبُهُ.³ وَكَانَ فِي زَمَانٍ سَبَّخُوهُ سُلَيْمَانُ أَنَّ نِسَاءَهُ أَمَلْنَ قَلْبَهُ وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهِهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.⁴ فَذَهَبَ سُلَيْمَانُ وَرَاءَ عَشُشُورَتِ إِلَهَةِ الصِّيدُونِيِّينَ وَمَلَكُومَ رِجْسِ الْعَمُّونِيِّينَ. وَعَمِلَ سُلَيْمَانُ السَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَلَمْ يَتَّبِعِ الرَّبَّ تَمَامًا كَدَاوُدَ أَبِيهِ.⁵ جِئْتُ بِبَنَى سُلَيْمَانُ مُزْتَفَعًا لِكَمْوشَ رِجْسِ الْمُوَابِيِّينَ عَلَى الْجَبَلِ الَّذِي نَجَاهُ أَوْرَشَلِيمُ، وَلِمَوْلَكَ رِجْسِ بَنَى عَمُّونَ.⁶ وَهَكَذَا فَعَلَ لِجَمِيعِ نِسَائِهِ الْغَرِيبَاتِ اللَّوَاتِي كُنَّ يُوقِدْنَ وَيَذْبَحْنَ لِآلِهَتِهِنَّ.⁷ فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَى سُلَيْمَانَ لِأَنَّ قَلْبَهُ مَالَ عَنِ الرَّبِّ إِلَهِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي بَرَأَى لَهُ مَرَّتَيْنِ،⁸ وَأَوْصَاهُ فِي هَذَا الْأَمْرِ أَنْ لَا يَتَّبِعَ آلِهَةً أُخْرَى. فَلَمْ يَحْفَظْ مَا أَوْصَى بِهِ الرَّبُّ.⁹ فَقَالَ الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ، مِنْ أَجْلِ أَنْ ذَلِكَ عِنْدَكَ، وَلَمْ تَحْفَظْ عَهْدِي وَفَرَائِضِي الَّتِي أَوْصَيْتُكَ بِهَا، فَإِنِّي أَمَرْتُ الْمَمْلَكَةَ عَنْكَ تَمَرِيقًا وَأَعْطَيْتُهَا لِعَبْدِكَ.¹⁰ إِلَّا أَنِّي لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ فِي أَيَّامِكَ، مِنْ أَجْلِ دَاوُدَ أَبِيكَ، بَلْ مِنْ يَدِ ابْنِكَ أَهْرَافُهَا.¹¹ عَلَى أَنِّي لَا أَمَرْتُ مِنْكَ الْمَمْلَكَةَ كُلَّهَا، بَلْ أَعْطَيْتُ سِبْطًا وَاحِدًا لِابْنِكَ، لِأَجْلِ دَاوُدَ عَبْدِي، وَلِأَجْلِ أَوْرَشَلِيمَ الَّتِي اخْتَرْتُهَا.¹² وَأَقَامَ الرَّبُّ حَصْمًا لِسُلَيْمَانَ، هَذَا الْأَدُومِيُّ كَانَ مِنْ تَسْلِ الْمَلِكِ فِي أَدُومَ.¹³ وَخَذَتْ لَمَّا كَانَ دَاوُدَ فِي أَدُومَ، عِنْدَ صُغُودِ بَوَابِ رِئِيسِ الْجَيْشِ لِدَفْنِ الْقَتْلَى، وَصَرَبَ كُلَّ ذَكَرٍ فِي أَدُومَ.¹⁴ لِأَنَّ بَوَابَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ أَقَامُوا هُنَاكَ سِتَّةَ أَشْهُرٍ حَتَّى أَفْتَنُوا كُلَّ ذَكَرٍ فِي أَدُومَ.¹⁵ أَنَّ هَذَا هَرَبَ هُوَ وَرِجَالُ أَدُومِيِّونَ مِنْ عَيْدِ أَبِيهِ مَعَهُ لِيَأْتُوا مِصْرَ. وَكَانَ هَذَا غُلَامًا صَغِيرًا.¹⁶ وَقَامُوا مِنْ مِذْيَانَ وَأَتُوا إِلَى قَارَانَ وَأَخَذُوا مَعَهُمْ رِجَالًا مِنْ قَارَانَ وَأَتُوا إِلَى مِصْرَ إِلَى فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ، فَأَعْطَاهُ بَيْتًا وَعَيْنَ لَهُ طَعَامًا وَأَعْطَاهُ أَرْضًا.¹⁷ فَوَجَدَ هَذَا نِعْمَةً فِي عَيْنِي فِرْعَوْنَ جَدًّا، وَرَوَّجَهُ أَمْرًا. أَمْرًا أَخْتِ تَحْفِيسِ الْمَلِكَةِ.¹⁸ قَوْلَدَتْ لَهُ أَخْتُ تَحْفِيسِ جُنُوبَتِ ابْنِهِ، وَقَطَمَتْهُ تَحْفِيسُ فِي وَسْطِ بَيْتِ

¹But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;²Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.³And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.⁴For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.⁵For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.⁶And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.⁷Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.⁸And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.⁹And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,¹⁰And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.¹¹Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not

فِرْعَوْنَ. وَكَانَ جُثُوبُ فِي بَيْتِ فِرْعَوْنَ بَيْنَ بَنِي
فِرْعَوْنَ.²¹ فَسَمِعَ هَدَدُ فِي مِصْرَ أَنَّ دَاوُدَ قَدْ اضْطَجَعَ مَعَ
آبَائِهِ، وَأَنَّ يُوَابَ رَئِيسَ الْجَيْشِ قَدْ مَاتَ. فَقَالَ هَدَدُ
لِفِرْعَوْنَ، أَطْلِفْنِي إِلَى أَرْضِي.²² فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ، مَاذَا
أَعُوزُكَ عِنْدِي حَتَّى إِنَّكَ تَطْلُبُ الذَّهَابَ إِلَى أَرْضِكَ.
فَقَالَ، لَا شَيْءَ، وَإِنَّمَا أَطْلِفْنِي.²³ وَأَقَامَ اللَّهُ لَهُ حَصْماً
آخَرَ زُرُونَ بَنَ أَلِيدَاغَ الَّذِي هَرَبَ مِنْ عِنْدِ سَيِّدِهِ هَدَدُ
عَزَرَ مَلِكِ صُوبَةٍ، فَجَمَعَ إِلَيْهِ رَجَالاً قَصَّارَ رُئُوسِ غَزَاةٍ
عِنْدَ قَتْلِ دَاوُدَ إِثْبَاهُمْ. فَانْطَلَقُوا إِلَى دِمَشْقَ وَأَقَامُوا بِهَا
وَمَلَكُوا فِي دِمَشْقَ.²⁵ وَكَانَ حَصْماً لِإِسْرَائِيلَ كُلِّ أَيَّامِ
سُلَيْمَانَ مَعَ سَرِّ هَدَدَ. فَكَرِهَ إِسْرَائِيلَ، وَمَلَكَ عَلَى
أَرَامَ. وَيَرْبَعَامُ بْنُ تَابَاطَ، أَفْرَائِمِيٌّ مِنْ صَرَدَةَ، عِنْدُ
لِشْلِيمَانَ. وَاسْمُ أُمِّهِ صَرُوعَةُ، وَهِيَ أَرْمَلَةٌ، رَفَعَ يَدَهُ
عَلَى الْمَلِكِ.²⁷ وَهَذَا هُوَ سَبَبُ رُفْعِهِ يَدَهُ عَلَى الْمَلِكِ، أَنَّ
سُلَيْمَانَ بَنَى الْبَلْعَةَ وَسَدَّ شُفُوقَ مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ.²⁸ وَكَانَ
يَرْبَعَامُ جَبَّارَ بَاسٍ. فَلَمَّا رَأَى سُلَيْمَانُ الْعِلَامَ أَنَّهُ عَامِلٌ
شُعْلاً أَقَامَهُ عَلَى كُلِّ أَعْمَالِ بَيْتِ يُوْسُفَ.²⁹ وَكَانَ فِي
ذَلِكَ الزَّمَانِ لَمَّا خَرَجَ يَرْبَعَامُ مِنْ أَوْرُشَلِيمَ أَنَّهُ لَقَاهُ أَخِيًّا
السُّلُونِيُّ النَّبِيُّ فِي الطَّرِيقِ وَهُوَ لَا يَسُرُّ رِذَاءَ جَدِيداً،
وَهُمَا وَجَدَهُمَا فِي الْحَقْلِ.³⁰ فَقَبِضَ أَخِيًّا عَلَى الرِّذَاءِ
الْجَدِيدِ الَّذِي عَلَيْهِ وَمَرَقَهُ انْتَنَى عَشْرَةَ فَطَعَةً.³¹ وَقَالَ
لِيَرْبَعَامَ، خُذْ لِنَفْسِكَ عَشَرَ قَطِيعَ، لِأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ
إِلَى إِسْرَائِيلَ، هَنَذَا أَمَرْتُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِ سُلَيْمَانَ
وَأَعْطَيْكَ عَشْرَةَ أَسْبَاطٍ.³² وَيَكُونُ لَهُ سَبَبٌ وَاجِدٌ مِنْ
أَجْلِ عُنْدِي دَاوُدَ وَمِنْ أَجْلِ أَوْرُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي
اخْتَرْتُهَا مِنْ كُلِّ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ،³³ لِأَنَّهُمْ تَرَكُونِي
وَسَجَدُوا لِعَشُورَتِ إِلَهَةِ الصِّبْذُونِيِّينَ وَلِكُفُوسِ إِلَهِ
الْمُؤَابِيِّينَ وَلِمَلِكُومَ إِلَهِ بَنِي عَمُونَ، وَلَمْ يَسْلُكُوا فِي
طَرُقِي لِيَعْمَلُوا الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنِي وَقَرَانِي وَأُجْكَامِي
كَدَاوُدَ أَبِيهِ.³⁴ وَلَا أَخُذُ كُلَّ الْمَمْلَكَةِ مِنْ يَدِهِ، بَلْ أَصْبِرُهُ
رَئِيساً كُلِّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ لِأَجْلِ دَاوُدَ عُنْدِي الَّذِي اخْتَرْتُهُ
الَّذِي خَفِطَ وَصَاتِي وَقَرَانِي.³⁵ وَأَخُذُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِ
ابْنِهِ وَأَعْطِيكَ إِثْبَاهَا أَيَّ الْأَسْبَاطِ الْعَشْرَةِ.³⁶ وَأَعْطِي ابْنَهُ
سَبَباً وَاجِداً لِيَكُونَ سِرَاجاً لِدَاوُدَ عُنْدِي كُلِّ الْيَّامِ أَمَامِي
فِي أَوْرُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَرْتُهَا لِنَفْسِي لِأَصْغِ اسْمِي
فِيهَا.³⁷ وَأَخُذْكَ فَتَمْلِكُ حَسَبَ كُلِّ مَا تَشْتَهِي نَفْسُكَ،
وَيَكُونُ مَلِكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ.³⁸ فَبَادَا سَمِعَتْ لِكُلِّ مَا
أَوْصِيكَ بِهِ وَسَلَكْتَ فِي طَرُقِي وَقَعَلْتَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ

kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.¹² Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.¹³ Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.¹⁴ And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.¹⁵ For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;¹⁶ (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)¹⁷ That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.¹⁸ And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.¹⁹ And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.²⁰ And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.²¹ And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me

فِي عَيْتِي وَحَفِطْتُ قَرَانِي وَوَصَايَايَ كَمَا فَعَلَ دَاوُدُ
عَيْدِي، أَكُونُ مَعَكَ وَأَبْنِي لَكَ بَيْنًا آمِنًا كَمَا بَنَيْتَ لِدَاوُدَ،
وَأَعْطَيْكَ إِسْرَائِيلَ. ³⁹وَأَذِلُّ نَسْلَ دَاوُدَ مِنْ أَجْلِ هَذَا،
وَلَكِنْ لَا كُلَّ الْأَيَّامِ. ⁴⁰وَطَلَبَ سُليْمَانُ قَتْلَ يَرْبَعَامَ، فَقَامَ
يَرْبَعَامُ وَهَرَبَ إِلَى مِصْرَ إِلَى شَيْشَقَ مَلِكِ مِصْرَ. وَكَانَ
فِي مِصْرَ إِلَى وَقَاةِ سُليْمَانِ. ⁴¹وَبَقِيَ أُمُورِ سُليْمَانِ وَكُلُّ
مَا صَنَعَ وَحَكَمَهُ هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أُمُورِ
سُليْمَانِ. ⁴²وَكَانَتْ الْأَيَّامُ الَّتِي مَلَكَ فِيهَا سُليْمَانُ فِي
أُورُشَلِيمَ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً. ⁴³ثُمَّ اصْطَلَجَ
سُليْمَانُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَمَلَكَ
رُحْبَعَامُ ابْنُهُ عِوَصًا عَنْهُ.

depart, that I may go to mine own country. ²²Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise. ²³And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah: ²⁴And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah : and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus. ²⁵And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did : and he abhorred Israel, and reigned over Syria. ²⁶And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king. ²⁷And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father. ²⁸And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph. ²⁹And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field: ³⁰And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces: ³¹And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold,

I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:³² (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)³³ Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.³⁴ Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:³⁵ But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.³⁶ And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.³⁷ And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.³⁸ And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.³⁹ And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.⁴⁰ Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt,

1 Kings 11

and was in Egypt until the death of Solomon.⁴¹ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?⁴² And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.⁴³ And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.